

СЦЕНА II.

Дуэтъ.

SCENE II.

Duett.

Moderato.

МАРІЯ.-MARIA.

РАТКЛ.-RATCL.

Злой че - ло - вѣкъ! Ты мнѣ коль - цо Дуг - ла - са принесъ? О нѣтъ! Я
 Bö - - ser Mensch! bringst du mir Douglas's Trauring zu - rück? O nein! für

Moderato.

под - ви - ги сво - и о - бончили, и снимагъужь ко - лець не бу - ду больше! И
 diesmal war das Glück nicht günstig und der Ring ist noch bis jetzt am Finger. Zwei

снялъ ихъ два, но треть - е не да - ет - ся и смыть нич - то не можетъ мой по -
 Rin - ge bracht ich dir, jedoch der drit - te, der ko - stet mir das Le - ben und die

МАРІЯ.-MARIA.

зоръ. Вилль - ямъ, Вилльямъ! Ты, кровью ис - те - ра - ешь
 Ehr'. William, William, du blutest ja, was ist dir,

По - ди сю - да. Не - ре - вяжу я ра - ну.
 komm her, ich will die Wunde dir ver - bin - den.

Гдѣ я? О Бо - же мой! Съ Вилль - я - - - момъ
 Geh fort, ich fürch - te dich! O bö - - - ser

Poco meno mosso. *riten.*
 страш - нымъ! Нѣтъ! ты Эд - вардъ Ратклиффъ, а я, я Бет - ти.
 Wil - liam! Nein, du bist Ed - ward und ich schön Bet - ty.

Poco meno mosso. *riten.*

Tempo I.
 О — какъ ме - ня встрѣ - во - жилъ ты. Что ста - лось со мно - ю?
 O! — wie du mich in Schreck ver - setzt, ich bin wie im Traume.

Tempo I.

Meno mosso.

p

Что дѣлаю Не знаю Ес-ли
Was thu' ich denn. O Himmel! Wenn mein

Meno mosso.

любишь ты ме-ня, ес-ли любишь ты ме-ня, еко-рѣй еко-рѣ - е на ко-
Hol-der du mich liebst, wenn du wirklich so mich liebst, komm her, knie nie - der theurer

(Становится на колѣни передъ Маріей.)
(William kniet vor Maria nieder.)

РАТКЛ. RATCL.

лѣ - - - ни стань. Что
Wil - - - liam mein. O

Andante sostenuto.

pp

(Перевязываетъ раненную руку Раткль-фа.)
(Maria verbindet Ratcliff's Wunde.)

Смир-нѣ - е стой Вилль-ямъ,
Steh still, ich bit - te dich,

ѿ - то? я у ногъ Ма - ри - и, что ѿ - то я у ногъ Ма -
Won - ne, ich bin mit Ma - ri - en, ich lie - ge zu den klei-nen

Andante sostenuto.

pp

ерой емпр-нѣ - е Ви.ль - ямъ, те - - бя я по - цѣ -
 steh — still, mir ist so bang, o Theu - rer, steh doch

pi - н. Вы, вы не меч - таль о ма - дѣнь-кі - я
 Fü - ssen. Ihr — seid nicht ein Trug-bild, klei - ne net - te

лу - ю въ пре-дѣст-ны - е гла - за, те - - бя я въ гла -
 ru - hig, ich küs - se dich auf's Au - - - ge, Wil - liam, auf

нож - ки не приз - ра-кль что тот-часъ ис - че - за-ютъ какъ толь-ко
 Füßchen, ihr seid nicht Ne - bel, die der Wahnsinn bil - det und die zer-

за по - цѣ - лу ю ми-лый. Кровь за - пер -
 die - ses so sanf - te Au - ge. Bleih ru - - hig, o

къ нимъ за - хочешь при-кос - нуть - ся. Я ви - - жу се - бя у ногъ Ма -
 rin - nen wenn ich sie um - fas - se. Ich lie - - ge hier zu den Fü - ssen.

лабь на зо-ло-тыхъ, прек-рас-ныхъ, а-тихъ буд-рыхъ; на
 dei-ne goldnen hüb-schen Lo-cken, sind ganz blu-tig, an

ри-и мо-ей но глазамъ не втр-ю.
 mei-ner theu-ren, mei-ner lie-ben Ma-ri-a.

МАРІЯ.
 MARIA.

РАТЦЛ. RATCL.

буд-рыхъ твоихъ Вильямъ кровь за-пеклабь. Ахъ не во снѣ-ли, ахъ не во
 die-sen so schö-nen Lo-cken klebt ja Blut. O welchein Glück, welch ei-ne

снѣ-ли я. Ты съмазъ мо-ихъ про-гна-ла ночь лобзани-емъ, ты съмазъ мо-
 Se-ligkeit, mir ist die Nacht vom Au-ge fort ge-küs-set, du hast die

ихъ прог-на-ла ночь сво-имъ лоб-зани-емъ и солн-це я вновь у-
 Nacht—jetzt mir vom Au-ge fort ge-küs-set, die Son-ne kann ich wie-der

Смир-нѣ - - е, смир -
Bleib ru - - hig, bleib

ви - дѣль
an - schau,

Я
Ich

ви - жу се - бя у ногъ Ма -
lie - ge hier zu den Fü - ssen

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Смир-нѣ - - е, смир - Bleib ru - - hig, bleib'. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* is present.

нѣ - е стой мой другъ,
ru - hig, mein Ge - lieb - ter,

дай — на те - бя на - - гля - дѣть - ся.
ich — will dir in's An - - tltz schau - en.

ри - и мо - ен.
mei - ner Ма - ri - - а,

И
und

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two lines of lyrics: 'нѣ - е стой мой другъ, ru - hig, mein Ge - lieb - ter,' and 'дай — на те - бя на - - гля - дѣть - ся. ich — will dir in's An - - tltz schau - en.' The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present.

Ми - лый мой,
Wil - liam mein,

мой Вильямъ!
theu - rer Freund!

все - же гла - замъ не вѣр - ю
den - noch heg ich Zwei - fel.

Во снѣ - ли я,
Ist's nur ein Traum,

иль
ist's

The third system concludes the page with a key signature change to D major. The vocal line has two lines of lyrics: 'Ми - лый мой, Wil - liam mein,' and 'мой Вильямъ! theu - rer Freund!'. The piano accompaniment continues with a similar melodic style. Dynamic markings of *p* and *f* are used.

Мой милый милый мой Виль-
 Mein Wil - liam, ich ha - be dich so

Счаст-ливъ
 O wie

Quart.

я я люб-лю люб-лю те-
 Lieb, Theu - ger, ich lie - be

я сьто бой Ма - pi - я, Ма - pi - я мо -
 glück - lich bin ich jetzt, Ma - ri - a, mein

ff

бя.
 dich.

я.
 Lieb.

Fl. cl.

ri - te - nu - to

Viol.
Cel.

mf *p* *pp*